



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com
Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por
Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos
Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Ajuntamento.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

Assim he.	<i>Oui-da.</i>	uî dá.
Certamente.	<i>Assurément.</i>	assurémám.
Sem duvida.	<i>Sans doute.</i>	sam dúre.
De boa vontade.	<i>Volontiers.</i>	volómtié.
Certamente.	<i>Certainement.</i>	cèrtènemám.
Verdadeiramente.	<i>Véritablement.</i>	véritablemám.
De veras.	<i>Vraiment.</i>	vrémam.
Na verdade.	<i>A la vérité.</i>	a la vérité.
Sem mentir.	<i>Sans mentir.</i>	sam matatí.
Certamente.	<i>Certes.</i>	cèrte.
Sim certamente.	<i>Oui certes.</i>	uî cèrte.
Seja.	<i>Soit.</i>	foa.
Concedo.	<i>D'accord.</i>	dacôr.

NEGACÃO.

Ainda que eu perca toda a minha fazenda, não quero casar.	<i>Dussé-je perdre tous mes biens, je ne veux point me marier.</i>	ducé je pèrdre tu mè biem, je ne veu poem me marié.
Naó.	<i>Non.</i>	nôm.
Naó.	<i>Ne.</i>	ne.
Naó.	<i>Non pas.</i>	nôm pâ.
De nenhum modo.	<i>Nullement.</i>	nulcmám.
Nunca.	<i>Jamais.</i>	jamé.
Em nenhuma parte.	<i>Nulle part.</i>	núle par.
Palavra.	<i>Mot.</i>	môt.
Nem.	<i>Ni.</i>	ni.
Nada inteiramente.	<i>Point du tout.</i>	poém du tú.
Talvez.	<i>Peut être.</i>	peu-têtre.
Nada.	<i>Rien.</i>	riém.
Nada inteiramente.	<i>Rien du tout.</i>	riém du tú.
De nenhum modo.	<i>Aucunement.</i>	ôcunemám.
De nenhum modo.	<i>En aucune façon.</i>	a nôcúne fassôm.

AJUNTAMENTO.

He melhor passear todos juntos, do que cada hum em particular.	<i>Il vaut mieux se promener tous ensemble que chacun en particulier.</i>	i vô mieu se prômené tu-zamsamble ke xakeúm am particulié.
Tudo junto.	<i>Tout à la fois.</i>	tu ta la foa.
Universalmente.	<i>Universellement.</i>	univêrsèlemám.
Por dentro.	<i>En dedans.</i>	am dedám.

Prin-

Principalmente.	Principalemente.	prémceipalemám.
Especialmente.	Specialement.	especialemám.
De repente.	Tout d'un coup.	tu deum cú.

S E P A R A Ç A Õ.

Apartemo-nos hum pouco para sa- ber o que se passa.	Tenons nous a l'écart pour sá-voir ce qui se passera.	tenôm nu-za lé- car pur sávoar ce ki ce pacerá.
Separadamente.	Séparément.	séparémám.
A' parte.	A part.	a pár.
Separado.	A quartier.	a cartié.
A traz.	En arriere.	a-narière.
Adiante.	En avant.	a-navám.
Por dentro.	En dedans.	am dedám.
Por fóra.	En dehors.	am deór.
Pelo contrario.	Au contraire.	ô cómrère.
Ao revéz.	A rebours.	a rebúr.
As avessas.	A l'envers.	a lamyér.
Em frente.	A l'opposite.	a lôpozíte.

U S O D E A L G U N S A D V E R B I O S.

Entre os Adverbios de modo, *Convenablement*, *Conformement*, *Préférablement* &c. pôdem levar o artigo *a*.

He necessario o- brar conforme a seu estado.	<i>Il faut agir con- venablement à son état.</i>	i fô-tají cômve- nablemám-ta sôné- tá.
Os que não vivem conforme o Evan- gelho, não são ver- dadeiramente Chris- tãos.	<i>Ceux qui ne vi- vent pas conformé- ment à l'Evangile, ne sont pas verita- blement Chrétiens.</i>	ceuki ne vive pâ cômformémám - ta lévamjile, ne sôm pâ véritablemám crètiém.
O principal fim da Lei Evangelica consiste de mover- nos a amar a Deos com preferencia a tudo; este mesmo amor de preferen- cia he, que o Se-	<i>Le principal but de la Loi Evange- lique est de nous porter à aimer Dieu préférablement à tout le reste; c'est cet amour de pré- férence qu'il exige</i>	le prémcipal but de la loa évamjé- like è de nu porté a émé dieu préfé- rablemám ta tu le reste; cé ce-tamur de préférámce ki legzije de nú fu nhot

Mm